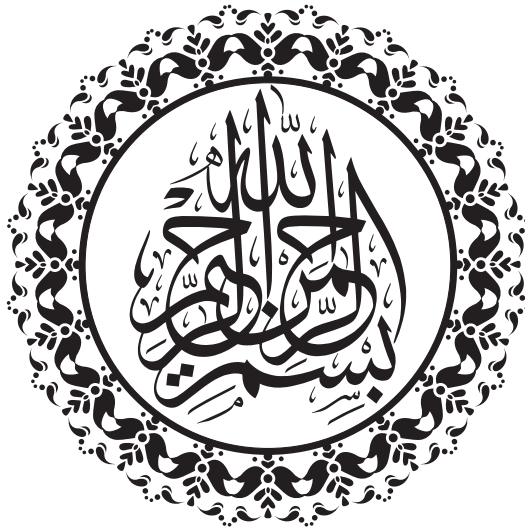


DE INTERPRETATIE VAN DE BETEKENISSEN VAN
DE KORAN

ABOE ISMAIL & STUDENTEN



Titel:

De interpretatie van de betekenissen van de Koran

8e druk 2018

ISBN 978-90-819399-6-6

Auteur:


Aboe Ismail & Studenten

Vormgeving en productiebegeleiding:

Said Khalota (Timaar)

Contact:

Aboe Ismail & Studenten

 info@aboeismail.com

Copyright © 2013-2018 Jamal Ahajjaj (Aboe Ismail). Alle rechten voorbehouden.

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op een andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Jamal Ahajjaj (Aboe Ismail).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of Jamal Ahajjaj (Aboe Ismail).

VOORWOORD

In de Naam van Allah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Veel moslims in Nederland zijn de Arabische taal helaas niet machtig. Dit geldt niet alleen voor de mensen die zich tot de Islam hebben bekeerd, maar ook voor veel jongeren met een islamitische achtergrond. Het lezen en begrijpen van de Koran in de Arabische taal is dan ook voor velen van hen een onmogelijke opgave. Hierdoor zijn zij aangewezen op verschillende Nederlandse “vertalingen”^{*} die er op de markt zijn.

Zo werd ik jaren geleden op het werk door een collega benaderd die interesse had in de Islam. Deze collega die – met de Wil van Allah – uiteindelijk moslim werd, kwam mij regelmatig om advies vragen. Op een dag kwam hij bij mij met een Nederlandse “vertaling” van de Koran en vroeg mijn mening daarover. Ik sloeg een aantal bladzijdes om, las er snel doorheen en kon op dat moment niets opmerken. Toen mijn collega echter later in het boek begon te lezen, liep hij al gauw tegen Verzen aan die hij niet kon plaatsen. Hij werd daardoor sterk aan het twijfelen gebracht en spoedde zich naar mij voor opheldering. Ik legde hem de betekenis van de bedoelde Verzen uit, zodat hij zijn rust alsnog kon terugvinden. Dit probleem herhaalde zich meerdere keren en dit raakte mij diep. Ik vond het namelijk zeer kwalijk en jammer dat de fascinerende boodschap van de Islam en de schoonheid van de Koranverzen niet voldoende of op de verkeerde manier tot uiting kwamen. Ik werd op deze manier geconfronteerd met een zure werkelijkheid waar ik machteloos tegenover stond en voelde mij tegelijkertijd medeverantwoordelijk voor deze tekortkoming.

Gedreven door de noodzaak van een goede “vertaling” van de Koran, besloot ik daarom ruim twee jaar geleden, onder mijn leiding en samen met een aantal van mijn studenten, een projectgroep te vormen om aan een nieuwe “vertaling” te beginnen. Dit om de lezer een eerlijke kans te bieden om de boodschap van de Islam goed te begrijpen en zich de juiste betekenis van de Koran eigen te maken. Ook wilde ik de lezer de mogelijkheid bieden om zich zo optimaal mogelijk op de inhoud te kunnen richten door extra aandacht te vestigen op de kwaliteit van het taalniveau.

Meteen na de start kwam ik erachter dat het geen gemakkelijke taak was om een dergelijk project te starten en voort te zetten. Het vraagt immers veel doorzettingsvermogen, betrokkenheid, discipline, inzet en deskundigheid. Het is slechts aan de Hulp van Allah te danken dat mijn studenten en ik gemotiveerd bleven. Zonder Zijn Hulp had deze taak nooit kunnen worden volbracht en had deze “vertaling” nooit op de markt gebracht kunnen worden. Vooral de zeer hoge motivatie bij een aantal studenten en de droom om ooit een goede “Koranvertaling” aan de Nederlandse lezer te kunnen bieden, waren belangrijke drijfveren om door te gaan.

Naast een correcte interpretatie van de betekenissen van de Koran, zijn in deze “vertaling” de volgende twee aspecten altijd voor ogen gehouden: eenvoud en duidelijkheid. Dit om de “vertaling” voor iedereen toegankelijk te maken en dientengevolge alle lezers tegemoet te komen.

^{*} In dit voorwoord wordt gesproken over “vertalingen” of een “vertaling”, maar wat uiteraard bedoeld wordt is een interpretatie van de betekenissen van de Koran. De Koran kan namelijk niet vertaald worden naar een andere taal omdat het woordgebruik en de zinsbouw ervan niet te evenaren zijn.

Ook is veel aandacht geschonken aan de Verzen die geregeld onderwerp van discussie zijn en is er geprobeerd om deze zo correct mogelijk in het juiste perspectief te plaatsen. Hierbij is beroep gedaan op het werk van de grote tafsiergeleerden (exegesegeleerden) van Ahl us-Soennati wal-Djamaa^{ah}, zoals die van imam at-Tabarie en imam Ibn Kathier. Samen met mijn studenten heb ik op deze manier gepoogd een “vertaling” neer te zetten die de boodschap van de Islam eer aandoet. Zelf denk ik dat wij met de Hulp van Allah een behoorlijk eind zijn gekomen, maar uw oordeel als lezer zal dit uiteindelijk moeten bevestigen.

Omdat mijn studenten en ik ons vanaf het begin af aan bewust waren van de grote verantwoordelijkheid die wij op ons hebben genomen, is alles in het werk gesteld om deze “vertaling” zo nauwkeurig en volledig mogelijk te maken. Het uiteindelijke werk dat voor u ligt, is verschillende malen herschreven, verbeterd en nagelezen. Toch bestaat bij niemand van ons de illusie dat het perfect is en daarom vragen wij Allah om onze fouten en tekortkomingen te vergeven. De Koran is weliswaar het perfecte Woord van Allah, maar deze “vertaling” blijft mensenwerk. Ik adviseer eenieder dan ook om de Arabische taal te leren, zodat men de Koran in zijn oorspronkelijke taal kan lezen. Dit werk zal de lezer die het Arabisch niet machtig is een stuk op de goede weg helpen, maar dient niet als een vervanging voor het Arabisch. Mocht u vragen, op- en/of aanmerkingen hebben over dit werk, dan kunt u e-mailen naar info@dekoran.nl.

Tot slot vragen mijn studenten en ik Allah om ons en onze ouders, gezinnen, familieleden en gemeenschap te zegenen en te baten middels dit werk.

Projectleider

Jamal Ahajjaj (Aboe Ismail)

Kerngroep

Yamina el Bachiri

Fatima el Boutakmanti

Jamina el Boutakmanti

Mourad Hafid

Halima Tajja

Ondersteunende groep

Mohamad Amer Alhadjri

Ismael Amghar

Anne van Arensbergen

Omar Azzamouri

Mohamed Bouzman

Abdelouahab Bozhar

Rafik Naji

Boujamaa Siamari

INHOUD

Inleiding	De Koran		9
Hoofdstuk (1)	al-Faatihah	(De Opening)	11
Hoofdstuk (2)	al-Baqarah	(De Koe)	12
Hoofdstuk (3)	Aali ^{ah} Imraan	(De Familie van ^{ah} Imraan)	60
Hoofdstuk (4)	an-Nisaa'	(De Vrouwen)	89
Hoofdstuk (5)	al-Maa'idah	(De Tafel)	120
Hoofdstuk (6)	al-An'aaam	(Het Vee)	143
Hoofdstuk (7)	al-A'raaf	(Het Scherm)	169
Hoofdstuk (8)	al-Anfaal	(De Oorlogsbuit)	198
Hoofdstuk (9)	at-Tawbah	(Het Berouw)	209
Hoofdstuk (10)	Yoenoos	(Jonas)	231
Hoofdstuk (11)	Hoed	(Hoed)	247
Hoofdstuk (12)	Yoesoef	(Jozef)	264
Hoofdstuk (13)	ar-Ra'd	(De Donder)	280
Hoofdstuk (14)	Ibraahiem	(Abraham)	288
Hoofdstuk (15)	al-Hidjr	(De Vallei)	296
Hoofdstuk (16)	an-Nahl	(De Bij)	305
Hoofdstuk (17)	al-Israa'	(De Nachtreis)	322
Hoofdstuk (18)	al-Kahf	(De Grot)	337
Hoofdstuk (19)	Maryam	(Maria)	352
Hoofdstuk (20)	Taa-Haa	(Taa-Haa)	362
Hoofdstuk (21)	al-Anbiyaa'	(De Profeten)	376
Hoofdstuk (22)	al-Haddj	(De Hadj)	389
Hoofdstuk (23)	al-Moe'minoen	(De Gelovigen)	401
Hoofdstuk (24)	an-Noer	(Het Licht)	413
Hoofdstuk (25)	al-Foerqaan	(De Onderscheider)	425
Hoofdstuk (26)	ash-Shoe'araa'	(De Dichters)	435
Hoofdstuk (27)	an-Naml	(De Mieren)	453
Hoofdstuk (28)	al-Qasas	(De Verhalen)	465
Hoofdstuk (29)	al-'Ankaboet	(De Spin)	478
Hoofdstuk (30)	ar-Roem	(De Romeinen)	487
Hoofdstuk (31)	Loeqmaan	(Loeqmaan)	495
Hoofdstuk (32)	as-Sadjdah	(De Neerknieling)	500
Hoofdstuk (33)	al-Ahzaab	(De Bondgenoten)	504
Hoofdstuk (34)	Saba'	(Sheba)	516
Hoofdstuk (35)	Faatir	(De Stichter)	524
Hoofdstuk (36)	Yaa-Sien	(Yaa-Sien)	532
Hoofdstuk (37)	as-Saaffaat	(Degenen die in rijen zijn opgesteld)	541

Hoofdstuk (38)	Saad	(Saad)	555	Hoofdstuk (78)	an-Naba'	(Het Bericht)	762
Hoofdstuk (39)	az-Zoemar	(De Groepen)	564	Hoofdstuk (79)	an-Naazi'aat	(De Uittrekkenden)	765
Hoofdstuk (40)	Ghaafir	(De Vergever)	575	Hoofdstuk (80)	Abasa	(Hij fronste)	769
Hoofdstuk (41)	Foessilat	(Uiteengezet)	587	Hoofdstuk (81)	at-Takwier	(Het Oprollen)	772
Hoofdstuk (42)	ash-Shoera	(De Beraadslaging)	595	Hoofdstuk (82)	al-Infitaar	(De Splijting)	774
Hoofdstuk (43)	az-Zoekхроef	(De Versiering)	603	Hoofdstuk (83)	al-Moetaffifien	(De Zwendelaars)	776
Hoofdstuk (44)	ad-Doekhaan	(De Rook)	613	Hoofdstuk (84)	al-Inshiqaaq	(Het Splijten)	779
Hoofdstuk (45)	al-Djaathiyah	(De Neerknielende)	618	Hoofdstuk (85)	al-Boeroedj	(De Sterren)	781
Hoofdstuk (46)	al-Ahqaaf	(De Zandheuvels)	623	Hoofdstuk (86)	at-Taariq	(De Heldere Ster)	783
Hoofdstuk (47)	Moehammad	(Mohammed)	629	Hoofdstuk (87)	al-A'la	(De Meest Verhevene)	785
Hoofdstuk (48)	al-Fath	(De Overwinning)	635	Hoofdstuk (88)	al-Ghaashiyah	(Het Overweldigende)	787
Hoofdstuk (49)	al-Hoedjoeraat	(De Kamers)	641	Hoofdstuk (89)	al-Fadjr	(De Dageraad)	789
Hoofdstuk (50)	Qaaf	(Qaaf)	645	Hoofdstuk (90)	al-Balad	(Het Land)	792
Hoofdstuk (51)	adh-Dhaariyaat	(Degenen die doen verspreiden)	650	Hoofdstuk (91)	ash-Shams	(De Zon)	794
Hoofdstuk (52)	at-Toer	(De (Berg) Toer)	656	Hoofdstuk (92)	al-Layl	(De Nacht)	796
Hoofdstuk (53)	an-Nadjm	(De Ster)	661	Hoofdstuk (93)	adh-Dhoeha	(Het Ochtendgloren)	798
Hoofdstuk (54)	al-Qamar	(De Maan)	667	Hoofdstuk (94)	ash-Sharh	(De Verruiming)	799
Hoofdstuk (55)	ar-Rahmaan	(De Meest Barmhartige)	672	Hoofdstuk (95)	at-Tien	(De Vijg)	800
Hoofdstuk (56)	al-Waaqi'ah	(De Gebeurtenis)	678	Hoofdstuk (96)	al-'Alaq	(De Bloedklonter)	801
Hoofdstuk (57)	al-Hadied	(Het IJzer)	685	Hoofdstuk (97)	al-Qadr	(De Verhevenheid)	803
Hoofdstuk (58)	al-Moedjaadilah	(De Redetwistende Vrouw)	691	Hoofdstuk (98)	al-Bayyinah	(Het Duidelijke Bewijs)	804
Hoofdstuk (59)	al-Hashr	(De Verzameling)	696	Hoofdstuk (99)	az-Zalalah	(De Schok)	805
Hoofdstuk (60)	al-Moemtahanah	(De Beproefde Vrouw)	700	Hoofdstuk (100)	al-'Aadiyaat	(De Dravende Paarden)	806
Hoofdstuk (61)	as-Saff	(De Rij)	704	Hoofdstuk (101)	al-Qaari'ah	(Het Bonkende)	807
Hoofdstuk (62)	al-Djoemoe'ah	(De Vrijdag)	707	Hoofdstuk (102)	at-Takaathoer	(Het Vermeerderen)	808
Hoofdstuk (63)	al-Moenaafiqoen	(De Hypocrieten)	709	Hoofdstuk (103)	al-'Asr	(De Tijd)	809
Hoofdstuk (64)	at-Taghaaboen	(Het Onderlinge Verlies)	711	Hoofdstuk (104)	al-Hoemazah	(De Lasteraar)	810
Hoofdstuk (65)	at-Talaaq	(De Echtscheiding)	714	Hoofdstuk (105)	al-Fiel	(De Olifant)	811
Hoofdstuk (66)	at-Tahriem	(Het Verbod)	717	Hoofdstuk (106)	Qoeraysh	(Qoeraysh)	812
Hoofdstuk (67)	al-Moelk	(Het Koningschap)	720	Hoofdstuk (107)	al-Maa'oen	(De Baatvolle Spullen)	813
Hoofdstuk (68)	al-Qalam	(De Pen)	724	Hoofdstuk (108)	al-Kawthar	(De Grote Overvloed)	814
Hoofdstuk (69)	al-Haaqqah	(Het Onvermijdelijke)	729	Hoofdstuk (109)	al-Kaafiroen	(De Ongelovigen)	815
Hoofdstuk (70)	al-Ma'aridj	(De Hoge Rangen)	733	Hoofdstuk (110)	an-Nasr	(De Hulp)	816
Hoofdstuk (71)	Noeh	(Noach)	737	Hoofdstuk (111)	al-Masad	(De Vezel)	817
Hoofdstuk (72)	al-Djinn	(De Djinn)	740	Hoofdstuk (112)	al-Ikhlaas	(De Zuiverheid)	818
Hoofdstuk (73)	al-Moezzammil	(De Gewikkelde)	744	Hoofdstuk (113)	al-Falaq	(De Morgenstond)	819
Hoofdstuk (74)	al-Moeddattthir	(De Omwikkelde)	747	Hoofdstuk (114)	an-Naas	(De Mensen)	820
Hoofdstuk (75)	al-Qiyaamah	(De Opstanding)	751	Register			821
Hoofdstuk (76)	al-Insaan	(De Mens)	754				
Hoofdstuk (77)	al-Moersalaat	(De Uitgezondenen)	758				

INLEIDING

De Koran

De Koran is het Woord van Allah en is ongeveer in het jaar 610 in het Arabisch geopenbaard aan de Profeet Mohammed (vrede zij met hem). De Openbaring vond gefaseerd plaats gedurende 23 jaar. Allah geeft in de Koran uitleg over alle (religieuze) zaken. Hij vertelt ons daarin over de voorgaande, huidige en toekomstige generaties, de schepping van de hemelen en de aarde en de toegestane en verboden zaken. Daarnaast vertelt Allah ons in de Koran over hoe wij dienen te handelen en ons dienen te gedragen. Ook vertelt Allah ons in de Koran over de voorschriften betreffende aanbedding, over de biografieën van de Profeten en over de verrekening van de gelovigen en ongelovigen. Verder geeft de Koran ons een beschrijving van het Paradijs en de Hel, de verblijfplaatsen van de gelovigen en ongelovigen.

De Koran is een Leiding voor de gehele mensheid en is bedoeld als Verkondiger van verheugende Tijden en als Waarschuwer. De Koran kan niet geëvenaard worden in welk opzicht dan ook. Het is een Boek dat geen tegenstrijdigheden bevat. Ieder Woord is met een Goddelijke Precisie geopenbaard. De Koran is het eeuwige Wonder dat Allah aan Zijn Boodschapper Mohammed (vrede zij met hem) heeft geopenbaard. Het Wonder van de Koran beperkt zich niet alleen tot de hogere vormen van taalkunst die hun weerga niet kennen, maar het Wonder daarvan is ook te vinden in de manier waarop de Woorden ervan de harten ontroeren, verzachten en tot diep in de ziel doordringen. Het Wonder van de Koran uit zich ook in het feit dat het eeuwen geleden geopenbaard is maar dat er zaken in vermeld staan die pas onlangs ontdekt zijn.

Het is onmogelijk om de Koran te vertalen naar een andere taal, omdat het Wonder van de Koran gelegen is in de Arabische Woorden ervan. Ook verschilt de Arabische taal sterk van de Nederlandse taal, waardoor het vaak niet mogelijk is om iets letterlijk naar het Nederlands te vertalen. Dit verschil heeft niet alleen betrekking op de grammatica maar bijvoorbeeld ook op Arabische uitdrukkingen die de lezer totaal niets zouden zeggen wanneer deze letterlijk naar het Nederlands zouden worden vertaald. Daarom is bij dit werk steeds uitgegaan van de Tafsier (exegese) om de betekenissen zo goed mogelijk te vertalen. Verder is bij de totstandkoming van dit boek geprobeerd om zo dicht mogelijk bij de Arabische tekst te blijven zonder dat dit ten koste gaat van het begrip, de duidelijkheid, leesbaarheid, kwaliteit en betekenis van de tekst. Om dit te realiseren is er hier en daar afgeweken van wat normaal gesproken in de Nederlandse taal gangbaar is bij het schrijven van een tekst.

Hierna volgt een toelichting op deze zaken en op een aantal andere zaken die belangrijk zijn voor u als lezer om te weten.

Aanwijzingen voor de lezer

Haakjes

Het gebruik van haakjes is bedoeld om een verklaring, verduidelijking of toevoeging te geven. Wij hebben ervoor gekozen om in bepaalde gevallen af te wijken van de gangbare regel en de zin door te laten lezen met haakjes. Dit om zo dicht mogelijk bij de Arabische tekst te blijven. Voor de lezer is het dan ook van belang om te weten dat in bepaalde gevallen datgene wat tussen haakjes staat dus meegelezen dient te worden anders is de zin taaltechnisch niet correct of volledig. Wanneer hetgeen tussen haakjes een verklaring of verduidelijking is, wordt dit vaak aangegeven met “d.w.z.” (dat wil zeggen). Deze afkorting staat binnen de haakjes.

Hoofdlettergebruik

Arabische woorden

De getranscribeerde (onvertaalde) Arabische woorden krijgen doorgaans een hoofdletter. Wanneer deze door het Arabische lidwoord “al” worden voorafgegaan, wordt “al” met kleine letters geschreven en krijgt de letter achter “al” een hoofdletter. We schrijven dus al-Hoekm, al-Manna, al-Asbaat enz. Aan het begin van een zin wordt de “a” van “al” met een hoofdletter (Al) geschreven. Het Arabische woord heeft dan twee hoofdletters. We schrijven dan Al-Hoekm i.p.v. al-Hoekm, Al-Manna i.p.v. al-Manna, Al-Asbaat i.p.v. al-Asbaat enz.

Namen en Eigenschappen van Allah

Alle Namen en Eigenschappen van Allah worden met een hoofdletter geschreven, omdat Allah Heilig is en al Zijn Namen en Eigenschappen Zijn Volmaaktheid aanduiden. Ook de bijvoeglijke naamwoorden die daaruit zijn afgeleid en naamwoorden die een bezitsrelatie met Allah uitdrukken worden met een hoofdletter geschreven. We schrijven dus de Almachtige, de Verhevene, de Barmhartigheid van Allah, Allah is Groot, Allah is Machtig enz. En wij schrijven het Huis van Allah, de Beloning van Allah, de Weg van Allah enz.

Bijzondere schepsels en begrippen

Verder schrijven wij de schepsels en begrippen die, wegens hun (relatieve) volmaaktheid, een verheven positie innemen in de islamitische leer met een hoofdletter. Voorbeelden hiervan zijn Profeten, Engelen, Paradijs enz.

Ingeburgerde woorden

Arabische woorden die in de Nederlandse taal zijn ingeburgerd worden niet getranscribeerd, maar volgens de officiële spelling geschreven. We schrijven dus Allah, Koran, djinn, djilbab enz.

Soort en gebruik aanhalingstekens

Hoewel het gebruik van aanhalingstekens geen vaste regels kent, hebben wij ervoor gekozen om dubbele aanhalingstekens te gebruiken. Zowel voor de citaten als de omschrijving van de betekenis van een woord of uitdrukking. De leestekens worden binnen de aanhalingstekens gezet als deze ook in de hele geciteerde zin voorkomen, en buiten de aanhalingstekens als dat niet het geval is.

Soerah al-Faatihah | De Opening

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

1. In de Naam van Allah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. (Alle) lof zij Allah, de Heer van de werelden.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. De Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. De (Enige) Bezitter van de Dag van de Vergelding.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. U Alleen aanbidden wij, en U Alleen vragen wij om hulp.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Leid ons naar het rechte Pad.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. Het Pad van degenen die U heeft begunstigd, (en) niet (het pad) van degenen die Uw Woede verdienen, noch van degenen die dwaalden.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Soerah al-Baqarah | De Koe

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

In de Naam van Allah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif-Laam-Miem*.

الْم ﴿١﴾

2. Dit is het Boek (d.w.z. de Koran), waarover geen twijfel bestaat, een Leiding voor de godsvruchtigen.

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

3. Degenen die geloven in het onwaarneembare, het gebed onderhouden en uitgeven van datgene waarmee Wij hen hebben voorzien.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

4. En degenen die geloven in datgene wat aan jou (o Mohammed) is neergezonden en datgene wat vóór jou is neergezonden en (degenen die) overtuigd zijn van het Hiernamaals.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Zij bevinden zich op de (ware) Leiding van hun Heer en zij zijn degenen die succesvol zijn.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

6. Waarlijk, (wat betreft) degenen die niet geloven, voor hen is het hetzelfde of jij (o Mohammed) hen waarschuwt of hen niet waarschuwt. Zij zullen niet geloven.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. Allah heeft hun harten en hun gehoor verzegeld en op hun ogen is een bedekking (geplaatst). En voor hen is er een geweldige Bestrafing.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

8. En onder de mensen zijn er (sommigen) die zeggen: “Wij geloven in Allah en in de Laatste Dag”, terwijl zij (eigenlijk) niet geloven.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

* Sommige hoofdstukken van de Koran beginnen met één of meerdere Arabische letters. Soerah al-Baqarah begint hier bijvoorbeeld met de letters Alif, Laam en Miem. Deze Arabische letters zijn bedoeld om het wonder van de Koran te onderstrepen en dienen als uitdaging voor de schepselen. Ondanks dat de Koran namelijk uit standaard Arabische letters bestaat die overeenkomen met het gesproken Arabisch, is het onmogelijk voor de schepselen om met het gelijke daaraan te komen.